



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
19 August 2016
Russian
Original: English

Семьдесят первая сессия

Пункт 26 предварительной повестки дня*

Социальное развитие

Обеспечение полной открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов

Доклад Генерального секретаря

Резюме

Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 70/170 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее семьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад о состоянии работы по обеспечению открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов. В докладе вопросы обеспечения доступности рассматриваются применительно к людским ресурсам, физической среде в помещениях, конференционных службах и объектах Организации Объединенных Наций, а также информации и документации и предлагаются варианты повышения доступности. В нем также приводятся примеры передовой практики и мнения государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих заинтересованных сторон в отношении обеспечения доступности в Организации Объединенных Наций. Кроме того, в докладе содержатся рекомендации, касающиеся дальнейших мер по обеспечению большей доступности и открытости помещений Организации Объединенных Наций.

* A/71/150.



I. Введение

1. Настоящий доклад представляется во исполнение резолюции 70/170 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея просила Генерального секретаря представить ей на ее семьдесят первой сессии всеобъемлющий доклад о состоянии работы по обеспечению открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов.

2. Доступность является одним из неперенных условий вовлечения и участия инвалидов в жизни общества и в развитии. Организация Объединенных Наций признает важную роль усилий по повышению доступности и продолжает проводить работу по обеспечению полноценного и равноправного участия инвалидов во всех аспектах жизни общества и развития.

3. Международное сообщество в настоящее время занимается реализацией Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года (резолюция 70/1 Генеральной Ассамблеи). На этом важном этапе система Организации Объединенных Наций оказывает поддержку государствам-членам и другим заинтересованным сторонам в претворении в жизнь программы развития, в которой упор делается на то, чтобы «никто не был забыт».

4. В ходе подготовки настоящего доклада государствам-членам была направлена вербальная нота с просьбой представить информацию для доклада, в результате чего поступило в общей сложности 33 ответа¹. Информация была также запрошена у Междепартаментской целевой группы Организации Объединенных Наций по вопросам доступности, Межучрежденческой группы поддержки по Конвенции о правах инвалидов и у других структур Организации Объединенных Наций, а также сотрудников Организации, и в ответ на эту просьбу поступило 36 ответов.

5. Комитет по правам инвалидов и Специальный докладчик Совета по правам человека по вопросу о правах инвалидов также представили информацию для настоящего доклада. Просьба к организациям гражданского общества о представлении информации была распространена через веб-сайт Enable, бюллетень и социальные сети Организации Объединенных Наций, в результате чего поступило 17 ответов от организаций гражданского общества, большинство из которых являлись организациями инвалидов.

6. В этих ответах содержалась обширная информация по вопросам обеспечения открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов, касающаяся ее зданий, помещений, услуг и людских ресурсов, информация, на основе которой будут проводиться будущие обсуждения и работа, направленные на повышение доступности Организации Объединенных Наций.

¹ Информацию представили Азербайджан, Армения, Бахрейн, Болгария, Бразилия, Венгрия, Греция, Доминиканская Республика, Ирландия, Камбоджа, Катар, Кения, Китай, Колумбия, Куба, Латвия, Мексика, Норвегия, Панама, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Сингапур, Словения, Соединенные Штаты Америки, Турция, Филиппины, Финляндия, Чехия, Чили, Эквадор и Ямайка.

II. Состояние дел с доступностью в Секретариате и других подразделениях Организации Объединенных Наций

A. Существующие сети и координация

7. В последние три десятилетия Генеральная Ассамблея рассматривает обеспечение доступности как приоритетную задачу в системе Организации Объединенных Наций и приняла ряд резолюций по этому вопросу². В своей резолюции 65/186 Ассамблея призвала повышать за счет имеющихся ресурсов доступность для инвалидов и их всесторонний охват посредством обеспечения доступности зданий и помещений, информации, документации и их найма на работу в Организации Объединенных Наций³.

8. Конвенция о правах инвалидов (резолюция 61/106 Генеральной Ассамблеи, приложение I), принятая Ассамблеей в 2006 году, представляет собой руководящий документ в деле создания открытого и доступного общества для всех. Как говорится в статье 9 Конвенции, доступность является предварительным условием независимой жизни инвалидов, их полного и равного участия в жизни общества. Право инвалидов на доступность обеспечивается за счет строгого соблюдения стандартов доступности. Барьеры, препятствующие доступу в существующие объекты и помещения, к товарам и услугам, предназначенным или открытым для общественного пользования, следует постепенно и систематически устранять и, что более важно, необходимо постоянно следить за этим вопросом в целях обеспечения полной доступности⁴.

9. В настоящее время в системе Организации Объединенных Наций существует ряд механизмов сотрудничества в вопросах обеспечения доступности и открытости для инвалидов.

10. Сеть по вопросам людских ресурсов Координационного комитета руководителей системы Организации Объединенных Наций (КСР), учрежденная в 2009 году, на своей восемнадцатой сессии приняла политическое заявление об инвалидах на рабочих местах в Организации Объединенных Наций⁵. С тех пор многие учреждения системы Организации Объединенных Наций сообщили, что они разработали меры по найму инвалидов и включили эти меры в свои стратегии управления людскими ресурсами⁶. В этой связи Комитет высокого уровня КСР по вопросам управления поддержал осуществление таких мер всеми организациями системы Организации Объединенных Наций и просил Сеть рассмотреть способы анализа достигнутых результатов, с учетом передовой практики, применяемой в частном секторе⁷.

² Резолюции 65/186, 69/262 (см. раздел III), 70/248 (см. раздел X) и 68/247 В (см. разделы V и VI).

³ См. резолюцию 65/186, пункт 15 (d).

⁴ См. замечание общего порядка № 2 (2014) по статье 9: Доступность.

⁵ См. СЕВ/2009/HLCM/30.

⁶ См. СЕВ/2010/HLCM/HR/28/Rev.1, приложение I.

⁷ См. СЕВ/2010/5.

11. В октябре 2010 года Департамент по экономическим и социальным вопросам, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ) совместно учредили Междепартаментскую целевую группу Организации Объединенных Наций по вопросам доступности, поручив ей разработать общесекретариатские руководящие принципы повышения доступности и создания благоприятной среды для участия инвалидов в работе Организации Объединенных Наций. На протяжении последних шести лет эта Целевая группа под совместным председательством двух департаментов и в составе представителей других подразделений и департаментов Секретариата проводит работу по повышению доступности в Секретариате. Целевая группа регулярно проводит совещания, обменивается информацией и поддерживает тесные отношения сотрудничества по улучшению рабочей обстановки с целью сделать Секретариат более доступным и открытым. Она созвала ряд консультаций и в ходе последних ремонтных работ по повышению доступности и накануне крупных конференций, посвященных правам инвалидов, проводила контрольные обходы в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.

12. Междепартаментская целевая группа сформировала также тематическую группу по вопросам доступности, в состав которой наряду с другими заинтересованными сторонами входят представители организаций инвалидов. Эта группа конструктивно участвовала в принятии нового символа доступности, который в настоящее время используется в Центре поддержки доступной среды в Центральных учреждениях.

13. Целевая группа по вопросам доступности конференционных услуг Международного ежегодного совещания по вопросам лингвистического обеспечения, документации и изданий (ИАМЛАДП) проводит работу по повышению доступности конференционных и других служб для инвалидов в Организации Объединенных Наций. Целевая группа консультирует организации, участвующие в ИАМЛАДП, по вопросам стратегии и политики, уделяя первоочередное внимание формированию консенсуса среди основных участников по вопросу о применении согласованного и скоординированного подхода к обеспечению доступности при планировании и предоставлении конференционных услуг. Она также следит и за другими соответствующими вопросами и содержит онлайн-вую библиотеку информационных и других ресурсов⁸, поступающих от всех участвующих международных организаций. В 2015 году Целевой группе было поручено провести обследование конференционных услуг и ресурсов организаций, участвующих в ИАМЛАДП⁹. На основе результатов этого обследования Целевая группа подготовит руководство по передовой практике в области обеспечения доступности с целью определить стандартизованные решения, которые можно было бы применить во всех организациях при обеспечении доступного обслуживания.

⁸ См. <http://conf.unog.ch/accessibilitytf>.

⁹ См. IAMLADP/2016/R.4.

14. В Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве Совет по правам человека в июле 2011 года учредил целевую группу по секретариатскому обслуживанию, обеспечению доступности для инвалидов и использованию информационной технологии¹⁰. В состав этой целевой группы входят представитель Бюро Совета, а также представители УВКПЧ, Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и организаций, представляющих инвалидов. Она регулярно проводит совещания, на которых обсуждаются приоритетные задачи в области повышения доступности физической среды, конференций и услуг, а также документации и информации. Группа информирует Совет о своей работе и в настоящее время в координации с Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве и УВКПЧ разрабатывает план обеспечения доступности Совета для инвалидов.

15. На заседании высокого уровня Генеральной Ассамблеи, посвященном вопросам достижения целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, и других согласованных на международном уровне целей в области развития в интересах инвалидов, которое проходило в 2013 году, главы государств и правительств в своем итоговом документе назвали обеспечение доступности одной из приоритетных задач Организации (резолюция 68/3 Генеральной Ассамблеи). В рамках общесекретариатской поддержки этого исторического заседания более 100 сотрудников Центральные учреждения в Нью-Йорке работали добровольцами, создавая благоприятные условия для инвалидов, участвовавших в этом заседании.

16. На основе многолетнего опыта работы в качестве центра по проблемам инвалидов в системе Организации Объединенных Наций Департамент по экономическим и социальным вопросам оказывал поддержку в проведении международных конференций и совещаний по вопросам, касающимся инвалидов, в том числе выполнял функции секретариата Специального комитета по всеобъемлющей и единой международной конвенции о защите и поощрении прав и достоинства инвалидов, что в конечном итоге привело к принятию Генеральной Ассамблеей Конвенции о правах инвалидов. Департамент содействует повышению доступности и открытости работы Организации Объединенных Наций для инвалидов, стремясь к цели построения общества и обеспечения развития для всех. Он использует опыт, приобретенный в ходе его работы по оказанию Ассамблее поддержки в этой области, и оказывает содействие Междепартаментской целевой группе Организации Объединенных Наций по вопросам доступности в ее работе по достижению более широкой цели международного сообщества — обеспечить доступность и открытость для инвалидов в качестве составной части деятельности Организации Объединенных Наций. В контексте Повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года Департамент продолжает прилагать усилия по содействию обеспечению доступности как неперемennого условия достижения целей в области устойчивого развития посредством создания благоприятной среды для полного и эффективного участия инвалидов во всех аспектах деятельности Организации Объединенных Наций.

¹⁰ См. резолюцию 16/21 Совета по правам человека, пункты 58 и 61.

17. С 2008 года Департамент по экономическим и социальным вопросам выполняет функции секретариата Конференции государств-участников Конвенции и координирует с другими соответствующими департаментами и управлениями Организации Объединенных Наций работу по оказанию поддержки в урегулировании всех аспектов ежегодных сессий Конференции в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, на которых присутствуют более тысячи участников, в том числе инвалиды, что сопряжено с удовлетворением самых различных требований, связанных с обеспечением доступности. В этой связи Департамент распространяет информацию о работе Организации Объединенных Наций в интересах инвалидов через ее веб-сайты, в частности веб-сайт Организации Enable, и через информационные программы среди экспертов, в научных кругах и среди организаций гражданского общества, в том числе организаций, представляющих инвалидов.

18. В декабре 2013 года Генеральный секретарь назначил Специального посланника по вопросам инвалидности и доступности. Посланник содействует обеспечению большей доступности и открытости для инвалидов во всех аспектах жизни общества и развития в соответствии с обязательствами, содержащимися в Конвенции, и другими международными обязательствами.

В. Людские ресурсы

19. В июне 2014 года была обнародована нынешняя политика Организации Объединенных Наций в области трудоустройства инвалидов и обеспечения доступности для них в Секретариате Организации Объединенных Наций¹¹. Основной концепцией этой политики является понятие «разумного учета потребностей» сотрудников-инвалидов для устранения барьеров на рабочем месте, с тем чтобы они могли эффективно выполнять свои официальные функции. В политике излагаются также меры, направленные на создание недискриминационной и открытой рабочей среды для сотрудников-инвалидов, и предусматриваются обеспечение доступа к объектам, возможности трудоустройства и наличие разумных условий для сотрудников. Принимаются дополнительные меры для обеспечения системы гарантий, необходимой для контроля за выполнением принятой политики, в том числе посредством назначения координаторов по вопросам инвалидности и доступности на рабочем месте и решения вопроса о сборе данных для целей отчетности при полном соблюдении соответствующих требований в отношении конфиденциальности. В настоящее время все вышеупомянутые меры приходится принимать за счет имеющихся ресурсов, поскольку пока Генеральная Ассамблея не выделила дополнительных средств для этой цели.

20. В рамках общесистемной программы Организации Объединенных Наций по борьбе с ВИЧ на рабочих местах под названием «ООН проявляет заботу» разработан набор учебных программ «ООН для всех», которые призваны повысить осведомленность по вопросам разнообразия и открытости на рабочем месте и о способах решения этих вопросов руководителями и сотрудниками. Одна из этих учебных программ направлена исключительно на удовлетворение потребностей сотрудников-инвалидов. С общей информацией об этой про-

¹¹ См. ST/SGB/2014/3.

грамме можно ознакомиться на веб-сайте <http://www.uncares.org/unforall/>. По линии «ООН проявляет заботу» эти учебные программы предоставляются сотрудникам и функционирует система подготовки инструкторов для осуществления этих программ в различных местах службы.

С. Помещения, конференционное обслуживание и объекты Организации Объединенных Наций

21. В ходе недавнего проведения ремонтных работ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке одной из основных целей Управления генерального плана капитального ремонта с самого начала осуществления проекта было повышение доступности. Управление разработало проекты, которые не только отвечают действующим строительным нормам принимающей страны или даже превышают их, но и призваны обеспечить удовлетворение реальных потребностей в доступности всех людей в Центральных учреждениях, будь то делегаты, сотрудники или посетители. В своей работе Управление руководствовалось законом 2010 года об американцах-инвалидах, устанавливающим стандарты проектирования доступных конструкций, а также международной передовой практикой. Принятые новые меры по повышению доступности включали установку дополнительных дверей с силовым приводом на всех основных входах в здания, дополнительных лифтов и обеспечение абсолютной доступности всех служб общественного питания, туалетов, входов и выходов, системы охраны, системы указателей, автомобильных стоянок и других мест общественного пользования. В зале Генеральной Ассамблеи предусмотрены специальные места для инвалидов, все столы в зале приспособлены для инвалидных кресел и на оба уровня подиума для выступающих можно попасть с помощью подъемника.

22. В своем докладе о стратегическом обзоре капитальных активов (A/70/697), в котором содержалась обновленная информация о проведении анализа затрат и выгод, связанных с применением общего подхода к эксплуатации капитальных активов, предложенного для принадлежащих Организации Объединенных Наций зданий и объектов инфраструктуры, Генеральный секретарь в пункте 60 заявил следующее:

«Каждый из предложенных в рамках обзора проектов включает аспект, касающийся обеспечения доступности, и одной из основных целей каждого проекта ремонта является обеспечение в существующих зданиях соблюдения минимальных требований упомянутых норм. Кроме того, Секретариат не намерен ограничиваться соблюдением лишь минимальных требований и преисполнен желанием в рамках указанных проектов следовать международной передовой практике в области универсального дизайна и разумной адаптации».

23. Реконструкция залов заседаний и инфраструктуры информационно-коммуникационных технологий (ИКТ) на основе плана проведения ремонта и благоустройства обеспечивает более эффективный учет потребностей участников заседаний и сотрудников-инвалидов в Организации Объединенных Наций. Доступные конференционные услуги предоставляются в случаях, когда это предусмотрено соответствующим мандатом, или на основе возмещения расходов. Конференционные службы Организации Объединенных Наций, особенно

в Нью-Йорке и Женеве и в разной степени в Вене и Найроби, непосредственно или в сотрудничестве со вспомогательными подразделениями обеспечивают доступное обслуживание заседаний, в том числе сурдоперевод в сети, на экране или на местах, использование субтитров, предоставление по запросу текстов, набранных шрифтом Брайля, и электронную документацию в форматах, которые можно выводить на экранные дикторы. Согласованный подход к обеспечению доступного обслуживания как на уровне политики, так и в практической деятельности в конференционных помещениях Организации Объединенных Наций является важным средством популяризации доступности заседаний и соответствующей продукции. Обязанности координатора этой работы возложены на директора Отдела обслуживания заседаний и издательской деятельности Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Нью-Йорке.

24. Связанные с повышением доступности новшества, внедренные в рамках генерального плана капитального ремонта в Центральных учреждениях в Нью-Йорке, включают следующее: двери с силовым приводом установлены на всех основных входах в здания; в залах заседаний 5, 6 и 7 предусмотрены специальные места для инвалидов и установлены специальные столы, приспособленные для инвалидных кресел; в зале заседаний 8 предусмотрены дополнительные специальные места для инвалидов; залы заседаний 11 и 12 сделаны полностью доступными; в зале заседаний 4 проходы между рядами расширены для обеспечения полной доступности всех мест и столов на основном этаже, и все места для советников сделаны съёмными, в результате чего это помещение идеально приспособлено для проведения заседаний по проблеме доступности. Кроме того:

- а) в зале Генеральной Ассамблеи высота всех столов на основном этаже увеличена, что сделало их доступными для инвалидов; на каждом этаже предусмотрены специальные места для каждой категории участников — советников, делегатов и наблюдателей; благодаря установке подъемников трибуна и подиум стали доступными;
- б) новые прилавки во всех ресторанах быстрого питания доступны для инвалидов;
- в) все туалетные комнаты адаптированы для инвалидов, а в здании Генеральной Ассамблеи на основных этажах предусмотрены индивидуальные туалетные комнаты общего пользования;
- г) северная и южная пристройки, в которых проводится досмотр посетителей, полностью доступны для инвалидов;
- д) другие меры повышения доступности включают: установку распашных дверей и приспособленных для инвалидов турникетов на контрольно-пропускных пунктах, все трибуны для выступлений оборудованы посадочными местами для инвалидов и пандусами; надписи на указателях выполнены шрифтом Брайля и шрифтом соответствующей контрастности и нужного размера; ширина дверных проемов и размеры свободных зон перед дверьми отвечают стандартам доступности для инвалидов; системы обеспечения безопасности будут включать громкую связь и проблесковые маячки; предусмотрены разнообразные виды головной гарнитуры, учитывающие культурные и личные предпочтения участников заседаний;

f) в той мере, в какой это технически возможно, будет обеспечена улучшенная поддержка вспомогательных слуховых устройств индукционного типа.

25. По завершении проекта стратегического плана сохранения наследия все залы заседаний будут доступны для инвалидов. Будут обеспечены доступная аудиовизуальная/информационная инфраструктура и оборудование, доступ на подиумы, удобная ширина проходов, у каждого зала заседаний по крайней мере одна дверь будет доступна для инвалидов и перед входом будет предусмотрена свободная зона. В настоящее время имеется 190 кабин для устного перевода, из которых только 16 (8 процентов) доступны для людей с ограниченными возможностями. После завершения плана будет насчитываться в общей сложности 203 кабины, из которых 47 (23 процента) будут доступны для инвалидов. Восемь входов станут доступными для людей с ограниченными возможностями (в результате реконструкции или создания дополнительных входов) за счет оснащения, среди прочего, специальными дорожками для инвалидов, тактильным покрытием, пандусами, поручнями, контрастными полосами, автоматическими дверьми, внутренней телефонной связью и указателями. В основных холлах и коридорах предусмотрены такие новшества, как система внутренней ориентации в девяти различных зонах и новые устройства внутренней (аудиовизуальной) связи, устранение препятствий и установка новых светильников и указателей. Двадцать восемь основных лифтов будут в полной мере соответствовать существующим нормам, в частности, с точки зрения внутреннего пространства, ширины дверей, высоты установки панелей управления, кнопок со шрифтом Брайля и звукового оповещения. Будет произведена модернизация 18 основных лестничных пролетов, в том числе на них будет нанесена тактильная и контрастная маркировка и установлены специальные поручни. Будут оборудованы 27 новых, полностью доступных для лиц с ограниченными возможностями туалетов, а также будет повышена доступность восьми туалетов, в том числе будет расширено их внутреннее пространство и установлены легко открывающиеся двери, в соответствии со стандартом SIA 500 Швейцарского общества инженеров и архитекторов. И наконец, обустройство служебных помещений и индивидуальных рабочих мест для лиц с ограниченными возможностями будет включать обеспечение наличия таких элементов, как достаточное пространство для передвижения, разборчивые надписи на дверях, соответствующая высота столов и высота установки электрических розеток и выключателей, двери надлежащей ширины и легко открывающиеся двери.

26. Устные переводчики могут оказывать помощь глухим и слабослышащим участникам заседаний, используя национальные сурдоязыки или международный сурдоязык — систему сурдоперевода, применяемую на международных совещаниях Всемирной федерации глухих и на таких спортивных мероприятиях, как Сурдоолимпиада. Хотя международный сурдоязык не является столь высокоорганизованным и развитым, как национальные сурдоязыки, он продолжает развиваться на заседаниях Организации Объединенных Наций, в ходе которых глухие участники имеют возможность выбора языка перевода. Устные переводчики, работающие с международным сурдоязыком, нанимаются для обслуживания заседаний, которые имеют соответствующий статус согласно расписанию конференций, как, например, Конференция государств-участников

Конвенции в Нью-Йорке и Комитет по правам инвалидов в Женеве, а также других дискуссионных форумов и заседаний, на которых такой перевод осуществляется согласно их мандатам или на основе возмещения расходов.

27. Для глухих и слабослышащих участников заседаний в качестве меры повышения доступности предусмотрена система доступа к связи с переводом в реальном режиме времени (communication access real-time translation) (CART), которая обеспечивает воспроизведение выступлений с субтитрами в реальном режиме времени дистанционно или на местах. Она может также облегчать понимание выступлений для тех участников, первый язык у которых отличается от языка, используемого выступающим. В качестве дополнительного преимущества она позволяет получить неофициальную стенограмму мероприятия, на котором использовалась система CART. В Нью-Йорке Секция вещания и конференционного обслуживания Службы эксплуатации зданий и помещений имеет системный контракт, по которому такие услуги могут предоставляться по запросу для предусмотренных расписанием заседаний, расходы на проведение которых возмещаются организаторами специальных мероприятий. В Женеве использование субтитров предусматривается в качестве одного из доступных видов обслуживания заседаний Комитета по правам инвалидов, заседаний Совета по правам человека с участием Специального докладчика по вопросу о правах инвалидов и ежегодно проводимых в Совете интерактивных обсуждений по вопросу о правах инвалидов.

28. Доступ к конференционной документации для слепых и слабовидящих участников обеспечивается главным образом в электронном формате. «Журнал Организации Объединенных Наций» и отчеты о заседаниях Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи в полной мере доступны на всех официальных языках Организации Объединенных Наций в формате PDF. Документы, подготовленные в формате Word, как правило, также широко доступны, кроме тех случаев, когда в них используется сложное форматирование или отсутствует разметка текста. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению создал группу внутренних тестировщиков для проверки того, доступны ли для слабовидящих используемые электронные форматы на всех официальных языках. Отделение Организации Объединенных Наций в Вене планирует внедрить в конце 2016 года стандарт цифровой доступной информационной системы (DAISY) для обеспечения доступности своих основных электронных документов и публикаций. Эти публикации будут распространяться в формате ePub, который используется для мобильных устройств, включая устройства для чтения электронных книг. Документы и публикации будут по-прежнему готовиться в формате PDF, который частично отвечает стандартам доступности.

29. Ограниченное количество подготавливаемых по запросу документов, в частности выпуски «Журнала Организации Объединенных Наций» и отдельные документы, можно также получить распечатанными с помощью принтеров, использующих шрифт Брайля. В Нью-Йорке эта услуга предоставляется через Центр поддержки доступной среды силами сотрудников Секции вспомогательного обслуживания заседаний Отдела обслуживания заседаний и издательской деятельности. Для сессий Совета по правам человека Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве также подготавливает в письменном виде устные выступления, набранные шрифтом Брайля на любом из шести

официальных языков. Служба конференционного управления Отделения на индивидуальной основе оказывает помощь по запросу слепым делегатам в ходе подготовки резолюций на основных сессиях организаций, расположенных в Вене.

30. Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению в Нью-Йорке использует добровольные взносы для финансирования мероприятий по повышению доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов. В 2013 году щедрый дар был получен от Республики Корея, которая предоставила новейшие вспомогательные технологии для оказания помощи лицам с нарушениями слуха и зрения и с ограниченными физическими возможностями. Высокотехнологичное оборудование является основным активом Центра поддержки доступной среды. Среди прочего Центр предлагает услуги без предварительной записи, которые позволяют участникам с ограниченными возможностями более полноценно участвовать в межправительственном процессе. В июне 2016 года Республика Корея сделала еще один взнос натурой на сумму в 80 000 долл. США для подготовки персонала и модернизации и обслуживания оборудования. В ходе сессии Конференции государств-участников Конвенции Департамент совместно с правительством Республики Корея провел параллельное мероприятие по проблеме доступности и сделал презентацию под названием «Доступное рабочее место, доступные документы». Была также организована презентация, в ходе которой было показано недавно модернизированное вспомогательное оборудование Центра. Для облегчения поступления финансовых взносов и взносов натурой от Республики Корея и других доноров для осуществления различных инициатив, направленных на повышение доступности, Департамент учредил многоцелевой фонд, одной из основных целей которого является обеспечение доступности.

D. Информация и документация

31. Несколько учреждений системы Организации Объединенных Наций приняли меры по совершенствованию работы с информацией и документацией, включая подготовку публикаций и информационной продукции в доступных форматах, принятие и пропаганду стандартов и руководящих принципов, касающихся обеспечения доступности сети, и разработку доступной информационно-коммуникационной инфраструктуры. Однако из-за устаревших форматов, бюджетных ограничений и недостаточной способности в полной мере обеспечить внедрение стандартов во всех местах службы и отделениях на местах сохраняются трудности в обеспечении информации и документации, доступной для лиц с ограниченными возможностями.

32. В ряде резолюций Генеральной Ассамблеи, в том числе в последней резолюции 70/93 В, Ассамблея призвала Департамент общественной информации продолжить работу над тем, чтобы все новые и обновленные страницы веб-сайта Организации Объединенных Наций отвечали требованиям доступности и чтобы ими могли пользоваться лица с ограниченными возможностями различного рода. Для оказания помощи другим департаментам и управлениям Организации Объединенных Наций в подготовке доступного для восприятия содержания веб-сайтов Департамент разработал руководящие принципы обеспе-

чения доступности веб-сайтов Организации Объединенных Наций¹². Департамент оценивает доступность всех новых веб-сайтов, размещенных на платформе <http://www.un.org>, и дает консультации соответствующим департаментам по вопросам соблюдения разработанных руководящих принципов. Кроме того, большая часть информационного контента Организации, в том числе содержащегося в ее Системе официальной документации (СОД), подается в неразмеченном формате PDF, который несовместим с экранными дикторами. Мультимедийный контент ее информации также не обладает функциями доступности, в частности функциями использования субтитров и тифлоперевода.

33. В соответствии с пересмотренной информационно-коммуникационной стратегией Организации Объединенных Наций¹³ разработка прикладных программ сконцентрирована в существующих информационных центрах Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Бангкоке и Вене. С учетом прогресса, достигнутого в устранении фрагментарности прикладных программ и используемых веб-сайтов¹⁴, Управление информационно-коммуникационных технологий создало информационно-коммуникационную программу для лиц с ограниченными возможностями, в которой перечислены все проекты в области ИКТ, способствующие реализации целей в поддержку осуществления Конвенции¹⁵, хотя конференционные службы в удовлетворении потребностей делегатов все в большей степени зависят от используемых информационно-коммуникационных технологий. Эта программа охватывает также проекты, которые необходимо осуществить для обеспечения того, чтобы общеорганизационные прикладные программы отвечали требованиям доступности. Кроме того, начались экспериментальные проверки программного обеспечения для экранных дикторов с использованием программы «Умоджа» и платформы по созданию веб-сайтов¹⁶, которое отвечает всем требованиям, предъявляемым к веб-сайтам с точки зрения доступности.

II. Передовая практика и мнения государств-членов, подразделений системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих заинтересованных сторон

34. В большинстве из полученных материалов главное внимание уделялось законодательным мерам в соответствии с Конвенцией, включая антидискриминационные законы, технические стандарты в отношении доступности, универсальные принципы проектирования, позитивные действия и другие программы по содействию доступности на национальном и субнациональном уровнях. В них также отмечалась важность создания механизмов мониторинга, принятия мер по обеспечению соблюдения и выделения необходимых финансовых ресурсов для улучшения доступности и обеспечения разумного приспособления.

¹² См. www.un.org/webaccessibility.

¹³ См. A/69/517. Эта стратегия была одобрена Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 69/262.

¹⁴ См. A/70/364 и Согг.1.

¹⁵ См. резолюцию 67/160 Генеральной Ассамблеи.

¹⁶ <https://unite.un.org/>.

35. Комитет по правам инвалидов — орган по мониторингу Конвенции — в своем замечании общего порядка № 2 (2014), касающемся доступности, заявил: «Барьеры на пути доступа к существующим объектам, помещениям, товарам и услугам, предназначенным или открытым для публики, должны постепенно устраняться систематическим и, что еще более важно, постоянно контролируемым образом в целях достижения полной доступности».

А. Государства-члены

36. Государства-члены представили информацию о своем национальном законодательстве, своих руководящих положениях и национальных планах по защите и поощрению прав инвалидов в соответствии с Конвенцией. В этой связи доступность признана в качестве одного из прав инвалидов в конституциях Армении, Бахрейна, Кении, Мексики, Норвегии, Российской Федерации, Словении и Финляндии. Норвегия, например, указала на то, что доступность была предусмотрена в законе о борьбе с дискриминацией и доступности, равно как и в других законах.

37. Некоторые государства-члены осуществили программы позитивных действий и другие меры по улучшению доступности для инвалидов и охвата инвалидов на рабочем месте. Многие государства-члены, включая Камбоджу, Катар, Кению, Латвию, Панаму, Перу, Польшу и Сингапур, сообщили о своих инициативах по стимулированию найма инвалидов и по выработке специальных мер, касающихся разумного приспособления. В Сингапуре, например, пользующийся поддержкой правительства «Фонд открытых дверей» помог нанимателям улучшить доступность при найме инвалидов и покрыть связанные с их наймом расходы на обеспечение разумного приспособления.

38. Ряд государств-членов разработали программы укрепления потенциала для инвалидов, дабы они могли удовлетворять требованиям рынка труда. Среди других государств-членов, например, Азербайджан только лишь в 2015 году охватил 500 инвалидов профессиональной подготовкой.

39. Несколько государств-членов сообщили о своих усилиях по переосмыслению инвалидности и по борьбе с ее стигматизацией на уровне политики. Например, Армения и Болгария предприняли законодательные действия для защиты инвалидов от дискриминации и повысили уровень осведомленности общественности по вопросам инвалидности.

40. Среди других государств-членов Ирландия и Кения разработали руководящие принципы относительно закупок государственными учреждениями для обеспечения доступности товаров и услуг на всех этапах. В Доминиканской Республике доступность является неотъемлемой частью всех процессов закупок для обеспечения того, чтобы все проекты государственно-муниципального строительства соответствовали требованиям доступности.

41. Азербайджан, Куба, Российская Федерация и другие государства-члены также сообщили о произведенных ими инвестициях во вспомогательные и адаптационные технические средства, говоря конкретно — посредством субсидий на покупку техники связи, инвалидных колясок и устройств, доставляющих в онлайн-режиме литературный контент в доступных форматах.

42. Ряд государств-членов приложили усилия для обеспечения того, чтобы их государственные и частные учреждения представляли информацию в доступных медийных форматах. Азербайджан, Катар, Китай, Колумбия, Норвегия, Республика Корея и другие сообщают в национальных СМИ, а также в официальных правительственных сообщениях, предназначенных для широкой общественности, о своих инициативах по улучшению доступности для инвалидов и по их охвату. Республика Корея, например, сообщила о создании системы сертификации доступности на основе Интернета в рамках Рамочного закона о национальной информатизации и Закона против дискриминации инвалидов в целях улучшения доступности Интернета. В Китае также были приняты меры для улучшения доступности правительственного веб-сайта и веб-сайтов правительственных учреждений.

43. Во многих государствах-членах оказывается помощь посредством языка глухонемых для лиц с нарушением слуха. В Эквадоре, например, правительство обеспечило для своих чиновников базовое обучение языку глухонемых, а Ямайка внедрила сурдоперевод в своем парламенте. Кения признала язык глухонемых в качестве одного из своих официальных национальных языков, а Латвия предоставила сурдопереводчиков для всех граждан, проходящих программы высших учебных заведений, в то время как Венгрия предлагает дистанционный сурдоперевод на общенациональном уровне посредством онлайн-новой службы.

44. Несколько государств-членов создали правительственные учреждения для решения вопросов, касающихся доступности. В Ирландии, например, в 2000 году был создан национальный орган по вопросам инвалидности в качестве независимого государственного органа, занимающегося консультированием по вопросам политики в области инвалидности.

45. Бразилия, Доминиканская Республика, Китай, Латвия, Российская Федерация, Турция, Чехия и другие государства-члены осуществили национальные программы по созданию доступной и безбарьерной среды с целью обеспечить доступность для инвалидов на равной основе с другими. В частности, Бразилия соблюдала международные стандарты доступности при строительстве Олимпийской деревни для Олимпийских и Паралимпийских игр 2016 года. Другие государства-члены приложили усилия для создания доступных железнодорожных систем, общественного транспорта, городских улиц, карт, коммунальных зданий и сооружений и других видов застроенной окружающей среды.

46. Бахрейн, Греция, Доминиканская Республика, Ирландия, Колумбия, Латвия, Норвегия, Панама, Польша, Сингапур, Филиппины, Эквадор, Ямайка и другие государства-члены осуществляли инициативы по внедрению подхода на основе универсальных принципов проектирования, в том числе посредством стимулирования универсальных принципов проектирования при строительстве общественных зданий. Государства-члены также осветили свои усилия по поощрению универсальных принципов проектирования в образовании, включая программы высшего образования и профессиональной подготовки для архитекторов, студентов, строителей, муниципальных служащих и других.

47. Государства-члены подчеркивали, что инвалиды должны играть центральную роль в создании доступной среды. Например, в Финляндии обсуждения по вопросу о доступности для инвалидов и охвате инвалидов проходят с участием представителей организаций инвалидов. В Турции в государственных учреждениях в сотрудничестве с организациями инвалидов были созданы органы мониторинга и аудита для обеспечения того, чтобы в конкретные сроки можно было обеспечить конкретные уровни доступности. В Польше несколько городов внедрило стандарты доступности, разработанные экспертами по универсальным принципам проектирования вместе с инвалидами.

48. Ряд государств-членов, включая Бахрейн, Грецию и Кению, отметили важность проверок доступности и пригодности их застроенной окружающей среды. Они отслеживают применение руководящих принципов доступности и рекомендовали своим соответствующим министерствам усовершенствовать и обновить существующие нормативные положения. В Кении, например, Национальный совет инвалидов создал инспекционные группы для обеспечения соблюдения правительственными учреждениями законодательства по вопросам доступности. Совет Соединенных Штатов по доступу установил минимальные руководящие правила в отношении доступности, которых — как только они будут приняты в качестве правовых норм — должны будут придерживаться инженеры, проектировщики, архитекторы и строители.

В. Подразделения системы Организации Объединенных Наций

49. Подразделения системы Организации Объединенных Наций в представленных ими материалах рассказали о политике и практике в сфере доступности, которые обеспечивают равные условия в плане доступа к занятости, продвижения по службе и продолжения трудовой деятельности.

50. Международная организация труда (МОТ) приняла в 2015 году стратегию по вопросам инвалидности, учитывающую выводы по итогам обследования персонала, касающегося охвата инвалидов. Положения о персонале МОТ включают «резерв разумного приспособления», и недавние инициативы по повышению осведомленности по вопросам инвалидности включали онлайн-курс по тематике инвалидности для всех сотрудников МОТ.

51. В Международной морской организации прием на работу инвалидов регулируется административным циркулярным письмом, цель которого заключается в выявлении и устранении барьеров для трудоустройства инвалидов, их продвижения по службе и удержания на работе и в содействии привитию культуры производственных отношений на основе справедливой практики. Кроме того, организация приняла политику гибкого режима работы, которая косвенным образом подкрепляет ее политику относительно найма инвалидов. Она предусматривает возможности работы в дистанционном режиме, которые непосредственно поддерживают эту политику.

52. В 2014 году УВКПЧ организовало для сотрудников Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве подготовку по вопросам основанного на правах человека подхода к инвалидности и кардинальным концепциям осуществления бюллетеня Генерального секретаря, таким как различия между универсальными принципами проектирования, доступностью и разумным при-

способлением. Кроме того, в партнерстве с Учебным и научно-исследовательским институтом Организации Объединенных Наций УВКПЧ и МОТ во внутреннем плане возглавили процесс разработки электронного учебного курса по вопросу об основанном на правах человека подходе к инвалидности.

53. В качестве важной меры доступности для обеспечения инвалидам доступа к информации тематические доклады Специального докладчика и его доклады о поездках по странам выпускаются в легком для чтения формате перед проведением интерактивных диалогов в Совете по правам человека и на Генеральной Ассамблее.

54. Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) имеет ряд нормативных положений и руководящих указаний в отношении охвата инвалидов в контексте как программирования (в том, что касается людей, нуждающихся в защите и помощи), так и сотрудников УВКБ. В декабре 2015 года УВКБ подготовило доклад, озаглавленный “Framework for the future: gender equity, diversity and inclusion in staffing in UNHCR” («Рамки будущей деятельности: гендерное равенство, разнообразие и инклюзивность кадровой структуры УВКБ»). Кроме того, в марте 2016 года было опубликовано обследование психического здоровья сотрудников, дополнившее оценку рисков для здоровья сотрудников, проведенную в 2014 году.

55. В материалах, представленных организациями системы Организации Объединенных Наций, указывается, что многие из них предприняли шаги для обеспечения того, чтобы их объекты и услуги были доступными для инвалидов. Опираясь на директивные указания, полученные от КСР, эти организации, включая департаменты и управления Секретариата, фонды и программы, региональные отделения и специализированные учреждения, приложили усилия для обеспечения более широкого охвата инвалидов и большей доступности для них в своих помещениях в пределах имеющихся ресурсов либо за счет финансовых средств, специально выделенных для принятия таких мер.

56. Некоторые подразделения системы Организации Объединенных Наций отметили, что они предприняли шаги для обеспечения физической доступности, в том числе путем сооружения наклонных въездов в здания, доступных туалетов, лифтов и других модификаций для улучшения доступности в соответствии с национальными или местными строительными кодексами стран пребывания, в то время как другие применяли положения Закона об американцах-инвалидах (ЗАИ) Соединенных Штатов Америки или другие соответствующие стандарты, если местных кодексов недостает или не существует. Например, Экономическая и социальная комиссия для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) регулярно оценивает физическую доступность помещений с учетом стандартов, разработанных на основе ЗАИ. Стратегия реконструкции штаб-квартиры Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ) в Женеве включает приведение существующих зданий в соответствие с нынешними нормативными положениями и обеспечение того, чтобы строительство запланированного нового здания велось с соблюдением кодекса. Внутренний консультативный комитет выносит рекомендации и указания архитектурной группе по вопросам, имеющим особую значимость для ВОЗ, включая доступ для инвалидов. Всемирная организация интеллектуальной собственности отметила, что улучшение доступности стало неотъемлемой частью ее подхода к ремонту и эксплуатации зданий.

57. Большинство подразделений системы Организации Объединенных Наций приложили усилия для поддержания гибкости, дабы они могли откликаться на запросы инвалидов. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций осуществила целую серию адаптационных мер в помещениях своей штаб-квартиры, таких как доступные входы в здание, новые лифты с элементами обеспечения доступности и доступные туалеты и залы заседаний. Вместе с тем многие подразделения отметили, что модификации для улучшения доступности многократно откладывались вследствие отсутствия средств из регулярного бюджета и других ресурсов, особенно в местах службы, помимо штаб-квартир, и в полевых отделениях. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры предусмотрела разработку — в течение предстоящего двухгодичного периода — долгосрочного бюджета, который позволит ей определить конкретные действия, предназначенные для улучшения доступности на постоянной основе.

58. Несколько учреждений системы Организации Объединенных Наций провели проверки доступности своих помещений, услуг и своей политики. Например, Организация Объединенных Наций по промышленному развитию осветила меры, принятые для улучшения доступности ее помещений и услуг, включая использование эксперта по законодательству страны пребывания для выявления и оценки дополнительных приспособлений для инвалидов. Аналогичная проверка доступности была проведена в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве.

59. Многие управления и учреждения системы Организации Объединенных Наций сообщили о недавней модернизации их правил противопожарной безопасности и правил техники безопасности наряду с соответствующими протоколами. Проводимые два раза в год в помещениях Организации Объединенных Наций учения по эвакуации персонала в случае пожара или чрезвычайной ситуации включают обеспечение безопасности и эвакуации инвалидов. Например, в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций элементы для лиц с ограниченной мобильностью включают закрепленные лифты с «транспортными стульями» для использования в случае аварийной эвакуации. Более того, сотрудники службы охраны и безопасности по вопросам информирования о проблемах инвалидности, действий в аварийных ситуациях и противопожарной безопасности в целях охвата инвалидов.

60. Благодаря взаимодействию между ее программой по вопросам инвалидности и ее Группой по организации конференций ЭСКАТО ускоряет свои усилия по улучшению доступности своих помещений, объектов и услуг. Открытый Исполнительным секретарем Комиссии в 2015 году, Центр доступности ЭСКАТО имеет целью оказание инвалидам содействия в плане участия в мероприятиях и заседаниях, проводимых в Центре конференций Организации Объединенных Наций. Центр располагает 13 видами вспомогательных устройств, предназначенных для оказания помощи людям с физическими недостатками, нарушениями слуха, нарушениями зрения и ослабленными умственными способностями. Группа находится в процессе выработки набора коммуникационных стратегий для информирования потенциальных участников мероприятий и встреч о ресурсах Центра.

61. Программа ЭСКАТО по вопросам инвалидности также имеет целью повышение общей осведомленности по вопросам доступности. С этой целью при поддержке со стороны правительства Республики Корея в 2015 году была организована подготовка по вспомогательным устройствам для сотрудников категории специалистов из других основных отделов. В рамках программы была также издана публикация под названием “Disability Inclusive Meetings: An Operational Guide” («Совещания, предусматривающие доступ инвалидов: оперативное руководство») для представления указаний другим тематическим отделам и секциям относительно организации заседаний с точки зрения инвалидности. Программа, используя свои собственные ресурсы, обеспечивает сурдопереводчиков, гидов-переводчиков и титрование в реальном времени, а также личных ассистентов для инвалидов, участвующих в заседаниях и мероприятиях. Публикации в рамках программы имеются в формате DAISY, представляющем собой мультимедийный инструмент доступности; ее видеоматериалы включают международных сурдопереводчиков; и ее веб-сайты доступны для инвалидов.

62. В штаб-квартире Экономической и социальной комиссии для Западной Азии (ЭСКЗА) главный вход имеет отдельный доступный вход с наклонным въездом. На каждом этаже сооружен один доступный туалет, а рядом с трибуной для выступающих в конференц-зале установлен лифт для инвалидов. ЭСКЗА отметила, что для обеспечения полной доступности для инвалидов все еще нужны дополнительные усовершенствования, такие как дополнительные доступные туалеты, доступ в кафетерий, надписи в системе Брайля с указаниями относительно аварийного оборудования и чрезвычайных ситуаций, удобные для инвалидов лестницы с тактильными обозначениями и доступный веб-сайт.

63. Группа экскурсионного обслуживания Департамента общественной информации в Нью-Йорке обучила своих сотрудников проведению экскурсий более описательным образом для лиц с нарушениями зрения и соорудила по маршруту экскурсии трехмерные доступные прикосновению предметы, включая выполненную в масштабе модель Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и «школу в коробке» Детского фонда Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ). Хотя Группа не выделяет сурдопереводчиков для лиц с нарушениями зрения, она разрешает личным переводчикам бесплатно участвовать в экскурсиях и предоставляет печатную информацию и видеоматериалы на электронных планшетах по маршруту экскурсии. Группа также приобрела инвалидные коляски и по мере необходимости предоставляет их посетителям для участия в экскурсиях.

64. ЮНИСЕФ разработал политику по вопросам доступности и поддержки информационно-коммуникационными технологиями (ИКТ) и издал для руководителей групп ИКТ руководящие указания относительно доступности и поддержки в том, что касается продукции и услуг в сфере ИКТ и стандартизации продукции вспомогательной технологии. Два руководства, посвященные тому, как готовить доступный контент и как готовить доступное информационное и мультимедийное наполнение, были разработаны для сотрудников ЮНИСЕФ, которые занимаются разработкой контента в системах Word, Excel, PowerPoint и Интернет-контента. Глобальный персонал, занимающийся ИКТ, был обучен передовым методам взаимодействия с пользователями-инвалидами и получил

общее представление об имеющихся вспомогательных устройствах. ЮНИСЕФ также выпустил программное обеспечение, позволяющее пользователям определять свои потребности во вспомогательной технике, и завершает подготовку долгосрочного соглашения, которое упростит процедуры закупок для персонала и программ ЮНИСЕФ. В 2013 году ЮНИСЕФ выпустил полностью доступную версию своей главной публикации, “The State of the World’s Children” («Положение детей в мире»), которая была посвящена детям-инвалидам.

65. В 2015 году ЮНИСЕФ создал фонд экологизации и доступности, который будет предоставлять финансовые ресурсы отделениям ЮНИСЕФ, вносящим изменения в свои помещения в целях улучшения доступности. Средства получены за счет дополнительного сбора за все официальные поездки воздушным транспортом.

66. Несколько организаций системы Организации Объединенных Наций включили доступность в качестве одной из целей их издательской политики и увеличили доступность своих публикаций путем использования доступного формата PDF и формата ePub. Также реализуются инициативы по увеличению количества доступных документов, в частности главных документов. ВОЗ завершает подготовку электронного учебного курса, посвященного тому, как сделать ее информацию доступной для лиц с нарушениями зрения. ВОЗ опубликовала свой «Всемирный доклад об инвалидности» простым типографским способом, в доступном формате PDF, в формате «говорящей» книги DAISY, а также в форматах ePub и Easy Read.

С. Специальный докладчик Совета по правам человека по вопросу о правах инвалидов

67. Специальный докладчик по вопросу о правах инвалидов — независимый мандатарий Совета по правам человека — отметила, что, по ее мнению, необходимо сделать еще больше для обеспечения того, чтобы Секретариат и его процедуры были всеохватными и доступными для инвалидов. Специальный докладчик подчеркнула, что важной мерой доступности для обеспечения доступа к информации для лиц с ослабленными умственными способностями было бы выделение бюджетных средств на подготовку официальных докладов в легком для чтения формате, причем не только на английском языке, но и на всех других официальных языках Организации Объединенных Наций.

Д. Комитет по правам инвалидов

68. В представленном им материале Комитет по правам инвалидов признал несколько барьеров на пути к обеспечению доступности в рамках Организации. Он отметил, что Организация должна углубить свое понимание вопросов инвалидности, особенно в том, что касается обеспечения разумного приспособления в отношении поездок, личной помощи, обеспечения использования языка глухонемых и в других ключевых областях, что еще больше облегчит участие инвалидов на равной основе с другими.

Е. Гражданское общество

69. Многие организации гражданского общества¹⁷ приняли меры, направленные на обеспечение равного доступа в свои помещения для сотрудников-инвалидов и для посетителей-инвалидов в соответствии с местными строительными нормами. Некоторые из них также используют позитивные действия и передовые методы при обеспечении доступности, придерживаясь универсальных принципов проектирования и принципов разумного приспособления. Особое внимание было уделено мерам, предназначенным для лиц с ослабленными умственными способностями и другими невидимыми ограниченными возможностями, включая адаптацию информационных указателей, чтобы сделать их легкими для понимания. Многие из ответивших организаций отметили, что успешные передовые методы нужно распространять через общую платформу, признавать в публикациях или поощрять посредством премий. Международная организация инвалидов сообщила, что одна из организаций-членов в Индии установила ежегодную премию за передовую практику в использовании универсальных принципов проектирования, что стало своего рода эталоном доступности в стране.

70. Международная организация инвалидов максимально использовала свою обширную сферу охвата на низовом уровне для того, чтобы вместе с Глобальной инициативой за инклюзивные информационно-коммуникационные технологии проводить обследования хода осуществления статьи 9 Конвенции на национальном уровне. Опираясь на эти обследования, Инициатива опубликовала доклад о ходе осуществления статьи 9, в частности в том, что касается правительственной политики и правительственных программ.

71. Организация «Инклюжн интернэшнл» подчеркнула важность планирования доступных мероприятий для обсуждения потребностей инвалидов и активизации их участия. Организация использует систему цветных карточек для обеспечения доступности «в реальном времени». Красная карточка показывает выступающим, что им нужно остановиться, чтобы кто-то мог задать уточняющий вопрос или чтобы вспомогательный персонал мог представить дополнительную информацию; желтая карточка показывает выступающим, что им нужно говорить медленнее.

¹⁷ Материалы были получены от следующих организаций: «Эй-Ди-Ди интернэшнл», Африканский форум инвалидов, Международная организация по защите меньшинства аутистов, Африканский центр междисциплинарных исследований, «Консалтейшен эвальюэишен эдьюкейшен Инк.», Международная организация инвалидов, «Фундакодизе», «Эсслэ фаундейшн», Глобальная инициатива за инклюзивные информационно-коммуникационные технологии, Глобальный альянс за доступные технологии и доступную среду, «Инклюжн интернэшнл», Международный союз инвалидов, Международный консорциум по вопросам инвалидности и развития, Фонд «Ниппон», Международная организация реабилитации инвалидов, Центр содействия социально-экономическому развитию и управлению, Всемирный союз слепых, Всемирный союз инвалидов и Всемирная федерация глухих.

72. Международный союз инвалидов и Международный консорциум по вопросам инвалидности и развития отметили, что Конвенция и другие согласованные на международном уровне инициативы в области развития, предназначенные для инвалидов, являются эффективными моделями для обеспечения доступности для инвалидов и их охвата.

73. Международная организация реабилитации инвалидов наняла профессиональных консультантов по вопросам доступа для проведения проверок доступности своих помещений с целью выявить наличие физических барьеров и устранить их, дабы инвалиды могли самостоятельно попадать внутрь помещений и пользоваться всеми средствами и услугами достойным образом, а также безопасно покидать помещения в случае чрезвычайной ситуации.

74. Всемирная федерация глухих и Глобальная инициатива за инклюзивные информационно-коммуникационные технологии отметили, что услуги по устному переводу посредством видеосвязи с использованием интеллектуальных устройств позволяют глухим общаться с другими людьми на расстоянии, в любом месте и в любое время. Такой вид обслуживания является удобным и экономичным для краткого личного общения и может обеспечиваться собственными силами или силами какой-то сторонней организации. Кроме того, Федерация отметила, что, поскольку в мире существуют сотни языков глухонемых, ее организации-члены решили использовать для общения международный язык жестов.

Г. Сотрудники Организации Объединенных Наций

75. Несколько сотрудников Организации Объединенных Наций и представителей персонала указали на то, что система медицинского страхования в Организации Объединенных Наций должна предусматривать специальную страховку для инвалидов, учитывая дополнительные расходы, связанные с инвалидностью.

76. Также были вынесены предложения о проведении в масштабах всей Организации Объединенных Наций обследования о благоприятной среде для сотрудников-инвалидов в целях улучшения нынешнего положения дел с доступностью и охватом и содействия улучшению существующих в Организации Объединенных Наций правил и положений. Помимо этого, некоторые сотрудники предложили создать службу поддержки или информационно-справочный центр для решения вопросов, касающихся сотрудников-инвалидов и условий их труда.

III. Выводы и рекомендации

77. Обеспечение полной открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов является важным условием и благоприятствующим фактором для глобальных усилий по созданию всеохватного, доступного и устойчивого общества и развития для всех.

78. После многих десятилетий непрерывных усилий Организация Объединенных Наций добилась прогресса в обеспечении доступности и открытости для инвалидов в Организации Объединенных Наций и в повышении уровня осведомленности своих сотрудников относительно постоянной необходимости дальнейшего улучшения доступности в Организации Объединенных Наций.

79. Государства-члены, подразделения системы Организации Объединенных Наций и участвующие организации гражданского общества приложили немалые усилия для обеспечения большей доступности и всеохватности в их соответствующих сферах воздействия. Эти усилия необходимо поддерживать и укреплять для того, чтобы еще больше улучшить доступность и открытость для инвалидов на всех уровнях общества.

A. Механизмы координации

80. Используя существующие механизмы координации, Секретариат будет и далее вести работу по активизации внутреннего сотрудничества и взаимодействия в целях повышения осведомленности по вопросам инвалидности и укрепления и систематизации нынешних усилий по созданию более открытой и доступной Организации Объединенных Наций.

81. Секретариат будет и далее налаживать контакты с сообществами экспертов по вопросам доступности и с другими соответствующими заинтересованными сторонами, дабы они служили важным ресурсом для дальнейшей работы по обеспечению полной открытости и доступности Организации Объединенных Наций для инвалидов.

B. Людские ресурсы

82. Департамент по экономическим и социальным вопросам в качестве секретариата Конвенции в сотрудничестве с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и Управлением людских ресурсов от имени Генерального секретаря будет и далее отслеживать и координировать осуществление политики Организации Объединенных Наций в области трудоустройства и доступности для сотрудников-инвалидов в Секретариате¹⁸ в целях достижения дальнейшего прогресса в создании недискриминационной и открытой рабочей обстановки для сотрудников-инвалидов посредством обеспечения разумного приспособления и доступа к возможностям для непрерывного обучения, профессиональной подготовки и карьерного роста. Организация будет и далее повышать осведомленность персонала по вопросам инвалидности на предмет создания культуры производственных отношений с охватом инвалидов.

¹⁸ См. ST/SGB/2014/3.

С. Помещения, конференционные услуги и объекты Организации Объединенных Наций

83. Секретариат приступил к каталогизации методов и политических мер и к их координации в четырех местах службы. Цель этой работы заключается в согласовании планирования и рабочих процедур в отношении элементов доступности при обеспечении конференционного обслуживания и в выработке параметров и показателей эффективности для оценки их использования и их результативности. В то же время Секретариат намеревается разработать руководство по стандартным расценкам в отношении доступных услуг, имеющихся на возмездной основе в местах службы. Начат внутренний обзор деятельности Центра доступности в Нью-Йорке для определения путей и средств совершенствования предоставляемых им услуг в качестве пункта первого обращения в отношении требований доступности и для популяризации этого примера в других местах службы и среди правительств, желающих поддерживать такие усилия. Эти мероприятия осуществляются в рамках имеющихся ресурсов, нередко опираясь на инициативы сотрудников.

84. Кроме того, предлагаемое направление действий Секретариата включает следующее:

а) на основе передовой практики других международных организаций и с учетом первоначальных уроков, извлеченных из эксперимента в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве провести практическую проверку дистанционного участия в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций;

б) согласовать условия труда и найма сурдопереводчиков во всех местах службы и провести информационно-разъяснительные мероприятия с целью увеличить имеющийся резерв переводчиков с международного языка жестов;

в) установить контакты с внешними специалистами по испытаниям и разработчикам, идущими впереди других в том, что касается требований доступности, на предмет дальнейшего укрепления сопоставимости электронных форматов с требованиями доступности;

г) заключить долгосрочные договоренности с компаниями, занимающимися титрованием, которые могут использоваться в различных местах службы, и разработать общие стандарты для языков и контроля качества;

д) провести кампанию по повышению осведомленности среди государств-членов и других потенциальных участников относительно роли центров доступности и возможностей оказания поддержки проектам доступности во всех местах службы;

е) в партнерстве с Управлением информационно-коммуникационных технологий изучить и, возможно, осуществить решения в таких областях, как доступная документация, распознавание голосовых сообщений и дистанционное участие, чтобы улучшить качество и уменьшить расходы на приспособление и создать дополнительные выгоды для других основных услуг, предоставляемых Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению;

g) обеспечить более высокую степень сопоставимости с форматом DAISY, использующим стандарт ePub, основанный на XML;

h) включить улучшения в плане доступности в будущие планы модернизации объектов в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене и Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби.

D. Информация и документация

85. Чтобы доводить информацию об Организации Объединенных Наций и ее деятельности до как можно более широкой аудитории, Департамент общественной информации активно занимается принятием стандартов и осуществлением руководящих принципов по обеспечению доступности Интернета, разработанных в рамках инициативы о доступности веб-сайтов консорциума «Всемирная паутина».

86. Управление информационно-коммуникационных технологий будет и дальше прилагать усилия по обзору веб-сайтов Организации Объединенных Наций на предмет обеспечения их доступности. С этой целью оно уже провело обзор 319 веб-сайтов Организации Объединенных Наций и установило, что они соответствуют всем применимым руководящим принципам и процедурам. В настоящее время Управление работает с 213 владельцами сайтов с целью привести их сайты в соответствие со всеми руководящими указаниями, касающимися веб-сайтов Секретариата.

87. **Нынешние мероприятия, перечисленные в пунктах 80–86 выше, а также предлагаемые дополнительные мероприятия будут более детально проработаны и будут осуществляться нарастающими темпами и в объеме, поддерживаемом государствами-членами и соответствующем принципам разумного приспособления и универсальным принципам проектирования. Достижение этих целей будет начато в пределах имеющихся ресурсов. Генеральный секретарь намерен держать государства-члены в курсе достигнутого прогресса и, если возникнет необходимость в дополнительных ресурсах, представить предложения на этот счет Генеральной Ассамблее.**

88. Генеральная Ассамблея, возможно, пожелает принять к сведению указанное выше направление действий.
